|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  | |  | | --- | | **Stempelmarke 16,00 €**  **Imposta di bollo 16,00 €**  Ausstellungsdatum / data emissione:    Identifikationsnummer / numero identificativo: | |
|  |  |  |
| **ANTRAG**  AUSSCHREIBUNG FÜR DIE GEWÄHRUNG VON BEITRÄGEN AN KKMU FÜR BERATUNGEN ZUR DIGITALISIERUNG  Jahr 2018 |  | **DOMANDA**  BANDO PER LA CONCESSIONE DI VOUCHER ALLE MPMI PER CONSULENZA IN MATERIA DI DIGITALIZZAZIONE  anno 2018 |
|  |  |  |
| **Der/die Unterfertigte**  Name:  Nachname:  geboren in:  am:  wohnhaft in:  PLZ:  Straße:  Steuernummer:  Telefon:  E-Mail: |  | **Il/la sottoscritto/a**  nome:  cognome:  nato/a a:  in data:  residente in:  CAP:  via:  codice fiscale:  telefono:  e-mail: |
| **als Inhaber/gesetzlicher Vertreter des Unternehmens**  Bezeichnung:  mit Rechtssitz in  Gemeinde:  PLZ:  Straße:  PEC\*:  Das Amt verwendet die PEC-Adresse für sämtliche Mitteilungen betreffend das Beitragsansuchen.  Steuernummer:  MwSt.-Nr.: |  | **in qualitá di titolare /legale rappresentante dell‘impresa**  ragione sociale:  con sede legale in  comune:  CAP:  via:  PEC\*:  L’indirizzo PEC sará utilizzato dall’ufficio per tutte le comuniczioni inerenti la domanda di contributo.  codice fiscale:  partita IVA: |
| **BEANTRAGT**  mit Bezug auf die oben genannte Ausschreibung, nach Kenntnisnahme der vom Art. 76 DPR 445 vom 28. Dezember 2000 im Falle von wahrheitswidrigen Erklärungen strafrechtlichen Folgen,  die Teilnahme am oben genannten Ausschreibungsverfahren und |  | **CHIEDE**  con riferimento al bando in oggetto, consapevole delle sanzioni penali richiamate dall’art. 76 del D.P.R. 445 del 28 dicembre 2000 nel caso di dichiarazioni non veritiere,  di partecipare alla procedura al bando in oggetto e a tal fine |
| **ERKLÄRT** |  | **DICHIARA** |
| 1. ein Kleinstunternehmen oder ein kleines Unternehmen oder ein mittleres Unternehmen[[1]](#footnote-2) im Sinne des Anhangs I der Verordnung (EU) Nr. 651/2014 der Europäischen Kommission mit einem Sitz und/oder Betriebseinheit - zum Zeitpunkt der Antragstellung und mindestens bis zum Zeitpunkt der Auszahlung - zu sein; |  | 1. di essere una microimpresa, o piccola impresa o media impresa[[2]](#footnote-3) come definite dall’Allegato I al Regolamento n. 651/2014/UE della Commissione europea, aventi sede legale e/o unità locali – al momento della presentazione della domanda e almeno fino al momento della liquidazione; |
| 1. operativ zu sein und ordnungsgemäß im Handelsregister der Handelskammer Bozen eingetragen zu sein; |  | 1. di essere attiva, in regola con l’iscrizione al Registro delle Imprese nella circoscrizione territoriale della Camera di commercio di Bolzano; |
| 1. die Jahresgebührt ordnungsgemäß eingezahlt zu haben; |  | 1. di essere in regola con il pagamento del diritto annuale; |
| 1. dass für die gesetzlichen Vertreter, Geschäftsführer (mit und ohne Vertretungsbefugnis) und Gesellschafter keine Gründe eines Verbots, eines Amtsverlustes oder einer Aussetzung nach Art. 67 GvD Nr. 159 vom 06. September 2011 (Kodex der Antimafiagesetzgebung und der Vorbeugungsmaßnahmen sowie neue Bestimmungen über Antimafia-Dokumentation) vorliegen. Die Personen, die der Antimafia-Überprüfung unterzogen werden, sind in Art. 84 GvD Nr. 159 vom 06. September 2011 angegeben; |  | 1. che per i legali rappresentanti, amministratori (con o senza poteri di rappresentanza) e soci non sussistono cause di divieto, di decadenza, di sospensione previste dall’art. 67 D.lgs. 6 settembre 2011, n.159 (Codice delle leggi antimafia e delle misure di prevenzione, nonché nuove disposizioni in materia di documentazione antimafia). I soggetti sottoposti alla verifica antimafia sono quelli indicati nell’art. 84 del D.lgs. 6 settembre 2011, n.159; |
| 1. sich nicht in Schwierigkeiten gemäß Art. 2 Punkt 18 der Verordnung (EU) Nr. 651/2014 der Europäischen Kommission zu befinden; |  | 1. di non trovarsi in stato di difficoltà, ai sensi dell’art. 2 punto 18 del Regolamento 651/2014/UE della Commissione europea; |
| 1. die Beitragspflichten erfüllt zu haben und die Rechtsvorschriften über Gesundheitsschutz und Sicherheit am Arbeitsplatz nach GvD Nr. 81 vom 09. April 2008 in seiner geltenden Fassung (DURC) einzuhalten und insbesondere: |  | 1. di avere assolto gli obblighi contributivi ed essere in regola con le normative sulla salute e sicurezza sul lavoro di cui al D.lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e successive modificazioni e integrazioni, (DURC) e in particolare che: |
| Arbeitnehmer/innen zu haben, für die folgender nationaler Kollektivvertrag gilt:  Unternehmen-Matr. NISF:  zuständiger Sitz:  INAIL-Position:  zuständiger Sitz: |  | ha dipendenti a cui é applicato il seguente CCL:    matricola azienda INPS:  sede competente:  posizione INAIL:  sede competente: |
| **oder** |  | **ovvero** |
| Keine Arbeitnehmer/innen zu haben und dass der/die Inhaber/-in oder Freiberufler/-in oder die Gesellschafter/-innen Mitglied/-er der folgenden Fürsorgekasse/obligatorischen Versicherungsform ist/sind:  Mitgliedsnummer/Matr.:  zuständiger Sitz:  INAIL-Position:  zuständiger Sitz: |  | non ha dipendenti e che il titolare/professionista/soci è/sono iscritto/i alla seguente cassa di previdenza/ forma assicurativa obbligatoria:    n. iscrizione/matricola:  sede competente:  posizione INAIL:  sede competente: |
| **oder** |  | **ovvero** |
| Keine verpflichtende Mitgliedschaft bei einer Pflichtversicherung und auch nicht bei INAIL zu haben; |  | Non è tenuta/o all’iscrizione ad alcuna forma assicurativa obbligatoria e all’INAIL; |
| 1. keine laufenden Verfahren mit der Handelskammer Bozen und/oder ihrem Sonderbetrieb Institut für Wirtschaftsförderung zu haben; |  | 1. di non avere pendenze in corso con la Camera di Commercio di Bolzano e/o con la sua Azienda speciale Istituto per la promozione dello sviluppo economico; |
| 1. sich nicht in Konkurs, in einem Vergleichsverfahren, in Auflösung, in Zwangsliquidation im Verwaltungsweg oder in einer freiwilligen Liquidation zu befinden, oder einer außerordentlichen Verwaltung zu unterliegen; |  | 1. di non essere in stato di fallimento, concordato preventivo, amministrazione straordinaria, scioglimento, liquidazione coatta amministrativa o volontaria; |
| 1. keine Lieferbeziehungen im Sinne von Art. 4, Abs. 6 GD Nr. 95 vom 06. Juli 2012, umgewandelt in das Gesetz Nr. 135 vom 07. August 2012 mit der Handelskammer Bozen zu haben; |  | 1. di non avere forniture in essere con la Camera di commercio di Bolzano, ai sensi dell’art. 4, comma 6 del D.L. 95 del 6 luglio 2012, convertito nella L. 7 agosto 2012, n. 135; |
| 1. dass Unternehmen oder Personen, die mit den Begünstigten einem Verbindungs- oder Kontrollverhältnis stehen und/oder die wesentlich im Wesentlichen übereinstimmende Eigentumsverhältnisse aufweisen[[3]](#footnote-4), nicht Lieferanten von Gütern und Dienstleistungen sein können; |  | 1. che non possono essere fornitori di beni e di servizi, imprese o soggetti che siano in rapporto di collegamento, controllo e/o con assetti proprietari sostanzialmente coincidenti[[4]](#footnote-5) con i beneficiari; |
| 1. dass das antragstellende Unternehmen die Vorschriften über die Geldwäschebekämpfung gemäß dem GvD Nr. 231 vom 21. November 2007 einhält; |  | 1. che l’impresa richiedente è in regola con la disciplina antiriciclaggio di cui al D.Lgs. 21 novembre 2007, n. 231; |
| 1. ein Legalitätsrating von \_\_\_\_\_\_ für die von dieser Ausschreibung vorgesehene Leistung zu besitzen; |  | 1. di essere in possesso del rating di legalità pari a \_\_\_\_\_\_ al fine della premialità previste dal presente Bando; |
| 1. als Zustellungsanschrift für das Verfahren die zertifizierte E-Mail-Adresse PEC \_\_\_\_\_\_ anzugeben, welche für alle Mitteilungen in diesem Verfahren verwendet wird. |  | 1. di indicare il seguente indirizzo PEC \_\_\_\_\_\_ presso il quale l’impresa elegge domicilio ai fini della procedura e tramite cui verranno pertanto gestite tutte le comunicazioni successive all’invio della domanda. |
|  |  |  |
| **ANHANG** |  | **ALLEGA** |
| 1. Projektbeschreibung 2. (falls zutreffend) „Eigenerklärung weitere Dienstleistungsanbieter“ des Beratungsanbieters gemäß Art. 6, Abs. 3 der Ausschreibung 3. (falls zutreffend) Vollmacht 4. Kostenvoranschläge |  | 1. descrizione del progetto 2. (se del caso) “autodichiarazione ulteriori fornitori” del fornitore del servizio di consulenza di cui all’art. 6, comma 3 del presente Bando 3. (se del caso) delega 4. preventivi di spesa |
|  |  |  |
| **Datenschutzerklärung gemäß Art. 13 GvD Nr. 196/2003 „Datenschutzkodex“:** Es wird gemäß Art. 13 des GvD Nr. 196 vom 30. Juni 2003 darüber informiert, dass die personenbezogenen Daten von der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen mit oder ohne Hilfe elektronischer Mittel im Rahmen und für die Zwecke der Bearbeitung des mit diesem Antrag eingeleiteten Verfahrens, sowie für die Durchführung anderer institutioneller Aufgaben erhoben und verarbeitet werden. Die Mitteilung der personenbezogenen Daten ist zwingend, um dieser Handelskammer die Durchführung des beantragten Verwaltungsverfahrens zu ermöglichen. Die fehlende Mitteilung der Daten bedingt daher die Unmöglichkeit, diesen Antrag zu bearbeiten. Diese Daten werden für die vorgenannten Zwecke und für alle anderen damit verbundenen und/oder sich daraus ergebenden Zwecke Dritten in den gesetzlich zulässigen Grenzen und mit den gesetzlich geregelten Verfahren zur Verfügung gestellt. Die Verantwortliche ist die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen. |  | **Informativa ai sensi dell’art. 13 del D. Lgs. N. 196/2003 “Codice in materia di protezione dei dati personali”:** Ai sensi dell’art. 13 del Decreto Legislativo n. 196 del 30 giugno 2003, si informa che i dati personali contenuti nella presente istanza saranno raccolti e trattati dalla Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Bolzano, con o senza l’ausilio di strumenti elettronici, nell’ambito e per le finalità istruttorie del procedimento in cui è inserita l’istanza stessa oltre che per lo svolgimento delle altre funzioni istituzionali. Il conferimento dei dati personali è obbligatorio per consentire a questa Camera di Commercio di attivare il procedimento amministrativo richiesto. Pertanto, il mancato conferimento dei dati comporta l’impossibilità di dare seguito alla presente istanza. Tali dati per le predette finalità e per ogni altra connessa e/o conseguente, saranno resi disponibili a terzi nei limiti e con le modalità previste dalla normativa vigente. Il titolare del trattamento è la Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Bolzano. |
|  |  |  |
| **Digitale Unterschrift des Antragstellers** |  | **Firma digitale del richiedente** |

1. *Als Kleinstunternehmen im Sinne der Empfehlung 361/2003/EG vom 06. Mai 2003 wird ein Unternehmen definiert, das weniger als 10 Personen (nach JAE - Jahresarbeitseinheiten berechnet) beschäftigt und dessen Umsatz bzw. Bilanz 2 Mio. Euro nicht überschreitet; als kleines Unternehmen wird ein Unternehmen definiert, das weniger als 50 Personen beschäftigt (nach JAE berechnet) und dessen Umsatz bzw. Bilanz 10 Mio. Euro nicht übersteigt; als mittleres Unternehmen wird ein Unternehmen definiert, das weniger als 250 Personen beschäftigt (nach JAE berechnet) und die entweder einen Umsatz von höchstens 50 Mio. erzielen oder deren Bilanzsumme sich auf höchstens 43 Mio. Euro beläuft.* [↑](#footnote-ref-2)
2. *Ai sensi della Raccomandazione 361/2003/CE del 6 maggio 2003 microimpresa è definita come un’impresa il cui organico sia inferiore a 10 persone (calcolate in termini U.L.A.- unità lavorative annue) e il cui fatturato o totale di bilancio non superi i 2 milioni di euro; piccola impresa è definita come un’impresa il cui organico sia inferiore a 50 persone (calcolate in termini U.L.A.)e il cui fatturato o totale di bilancio non superi i 10 milioni di euro; media impresa è definita come un’impresa il cui organico sia inferiore a 250 persone (calcolate in termini U.L.A.), il cui fatturato non superi i 50 milioni di euro oppure il totale di bilancio non superi i 43 milioni di euro.* [↑](#footnote-ref-3)
3. *Unter im Wesentlichen übereinstimmenden Eigentumsverhältnissen sind all jene Situationen zu verstehen, bei denen man, auch wenn Differenzierungen hinsichtlich der Zusammensetzung des Gesellschaftskapitals oder bei der Aufteilung der Anteile bestehen, davon ausgehen kann, dass ein gemeinschaftlicher Eigentümerkern oder sonstige spezielle Gründe vorliegen, welche kontinuierliche, ebenfalls gemeinsame Interessensbindungen bestätigen (wie eheliche, verwandtschaftliche, schwägerliche Verbindungen), die de facto zu einem kontinuierlichen und koordinierten Verhalten der Zusammenarbeit und zum gemeinschaftlichen Handeln auf dem Markt führen.* [↑](#footnote-ref-4)
4. *Per assetti proprietari sostanzialmente coincidenti si intendono tutte quelle situazioni che - pur in presenza di qualche differenziazione nella composizione del capitale sociale o nella ripartizione delle quote - facciano presumere la presenza di un comune nucleo proprietario o di altre specifiche ragioni attestanti costanti legami di interessi anche essi comuni (quali legami di coniugio, di parentela, di affinità), che di fatto si traducano in condotte costanti e coordinate di collaborazione e di comune agire sul mercato.* [↑](#footnote-ref-5)